

Lamentashonnan

Maske Beibel hebreo ta kontené tur e teksto di Tèstament Bieu, e ta organisá d'ital forma ku tin 24 buki. Ta notable ku e buki di Lamentashonnan ta kompletamente apart di e bukinan profétiko. Ripará kon e ta organisá

ORGANISASHON DI TÈSTAMENT BIEU HEBREO		
Lei (Torah)	Profetanan (Nebhiim)	Skirbimentunan (Kethubhim)
<ol style="list-style-type: none"> 1. Génesis 2. Eksodo 3. Levítiko 4. Numbranan 5. Deuteronomio 	<ol style="list-style-type: none"> A. Profetanan Prome: <ol style="list-style-type: none"> 1. Josué 2. Huesnan 3. Samuel 4. Reinan B. Profetanan Despues: <ol style="list-style-type: none"> 1. Isaías 2. Jeremias 3. Ezekiel 4. E Diesdos 	<ol style="list-style-type: none"> A. Bukinan Poétiko: <ol style="list-style-type: none"> 1. Salmonan 2. Proverbionan 3. Job B. Sinku Ròl (Megillot): <ol style="list-style-type: none"> 1. Kantika di Kantikanan 2. Ruth 3. Lamentashonnan 4. Esther 5. Eklesiastés C. Bukinan Históriko: <ol style="list-style-type: none"> 1. Daniel 2. Esdras-Nehemias 3. Krónikanan

Whyte a bisa, “No tin nada den henter mundu manera e Lamentashonnan di Jeremias. Tin hopi tristesa den kada era, na kada pais, ma nunca mas a nase un tal predikador i outor, ku un kurason pa tristesa.”

I. NÒMBER DI E BUKI

Beibelnan hebreo tin dos diferente nòmber di e buki aki:

A. EKHA

Tabata komún pa hudiunan usa e promé palabra di un buki di Beibel pa duna e buki su nòmber. EKHA ta e promé palabra hebreo di kapítulon 1, 2 i 4.

Tradukshon di e palabra EKHA den Beibel Santu no tin e mésun sintimentu ku e tradukshon di Beibel di Sosiedat di Beibel Antiano. E por ta tradusí “Kon!” (manera Beibel Santu ta hasi). Ma e tin e sintido di “Aiaiai” (tradukshon di Sosiedat di Beibel):

1:1 - “Ai, esta bandoná awor e ta, e siudat Jerusalèm...”

2:1 - “Aiaiai, furia di Dios ta kologá riba suidat Sion...”

4:1 - “Aiaiai, esta dòf e oro a bira...”

B. QINOT

QINOT tradusí na Papiamentu ta nifiká “poesianan di lamento” òf “lamentashonnan”. E título aki ta reflehá mas kla e kontenido di e buki, i e sinku poesianan tristu.

QINOT tabata fuente pa e título ora a tradusí Beibel na idioma griegu. E tradukshon griegu tabata THRENOI (“lamentashonnan”, biniendo for di THREOMAI, “pa yora duru”). E título aki a ser usá den e tradukashon latin, LIBER THRENORUM (“Buki di Lamentashonnan”). Esaki ta unda nos ta haña e título pa e buki na Papiamentu: Lamentashonnan (“Klaagliederen” na idioma hulandes).

II. FECHA DI E BUKI

Tin vários indikashon pa ku fecha di e buki. Ta opvio ku e buki a wòrdu skirbí despues di destrukshon di Jerusalèm (586 B.C.) dor di un testigu di e destrukshon. Por dedusí ku e buki a wòrdu skirbí durante tempu di eksilio pa e hudiunan (586-538 B.C.). Ademas, e outor no sa nada di re-konstrukshon di tèmpep, loke a sosodé ora e hudiunan a regresá for di eksilio na aña 538 B.C.

Sin duda e buki a wòrdu skirbí poko tempu despues di destrukshon di Jerusalèm, talbes solamente simannan òf dianan despues...na yüli òf ougùstùs di aña 586 B.C.

Algun ta pensa ku e outor a skirbi kapítulo sinku un tempu mas despues ku e promé kuater kapítulo, “despues ku e angustia tan grandi di e katastrofe a bira un doló prolongá di kaptividat” (segun D. A. Hubbard).

III. OUTOR DI E BUKI

Outor di e buki no ta identifiká den e buki. Algun ta di opinion ku lo tabata un persona manera Baruk ku a skirbi e buki. Ma e evidencia ta mustra fuertemente den direkshon ku e outor lo tabata Jeremias. Ripará e siguiente indikashonnan:

A. Introdukshon di e buki di Lamentashonnan den Septuaginta (Tèstament Bieu na idioma griegu) ta kuminsá ku e palabranan: “I a sosodé ku, despues ku Israel a wòrdu hibá den kaptividat i Jerusalèm destruí, ku Jeremias a sinta yora i lamentá ku e lamentashon aki pa Jerusalèm, bisando...”

B. Tradishon hebreo i pagano ta unanimamente di akuerdo ku Jeremias ta outor di Lamentashonnan

C. Lídernan di iglesia antiguo, Origen i Jerome, a aseptá ku Jeremias tabata outor di Lamentashonnan.

D. E historiadó, Josephus, ta konfirmá ku Jeremias ta outor di Lamentashonnan.

E. Tin hopi similitud entre Lamentashonnan i e diskursonan poétiko di Jeremias

F. Ken ta e “mi” i “ami” den kapítulo 3? Asta studiantenan di Beibel ku ta duda ku Jeremias ta outor di e buki ta aseptá ku Jeremias lo mester a skirbi 3:48-51. (Ripará tambe Jeremias 7:16; 11:14; 14:11,17; 15:11)

G. Otro indikashon di identidat di e outor ta mustra den direkshon di Jeremias. E puntonan aki no ta proba konklusivamente ku Jeremias ta outor, ma ta laga sa klaramente ku e por ta eskritor di e buki:

1. E outor tabatin abilidad pa skirbi un lamento i kant’é

Segun 2 Krónikanan 35:25, Jeremias a kanta un lamento pa Josias ora el a muri. Pues e tabatin e abilidad pa hasié!

2. E outor tabatin karakter sensíbel (1:2; 2:11,18; Jer 9:1; 14:17-22).

E buki di Lamentashonnan klaramente ta konta e sintimentunan profundo di e outor. Sabiendo kuantu Jeremias a yora pa su pueblo *promé* ku destrukshon di e stat, ta fásil pa komprendé kuantu e lo a yora pa su pueblo *despues*...mirando e stat ta kima i destruí.

3. E outor tabata testigu di e destrukshon di Jerusalèm.

Si e outor no ta Jeremias, klaramente e mester a biba mésun tempu ku Jeremias i a presensia kaída di e stat i tèmpep.

N. K. Gottwald a opservá ku Lamentashonnan ta deskribí klaramente e último dlanan di Jerusalèm i Juda. Nota similaridatnan entre un relato históriko di e evento i kontenido di buki di Lamentashonnan:

	2 REINAN	LAMENTASHONNAN
Atake	25:1-2	2:22; 3:5,7
Tempu di hamber	25:3; Jer 37:21	1:11,19; 2:11-12,19-20; 4:4-5,9-10
Huída di rei	25:4-7	1:3,6; 2:2; 4:19-20
Robamentu den tèmpep	25:13-15	1:10; 2:6-7
Kimamentu di tèmpep, palasio i edifisionan importante	25:8-9	2:3-5; 4:11; 5:18
Destrukshon di murayanan di stat	25:10	2:7-9
Matamentu di lídernan	25:18-21; Jer 39:6	1:15; 2:2,20; 4:16
Deportashon di habitantenan	25:11-12	1:1,4-5,18; 2:9,14; 3:2,19; 4:22; 5:2
Speransa pa yudansa di otro pais, ma nada...	Jer 27:1-11; 37:5-10	4:17; 5:6
Juda su aliadonan polítiko inkonfiabel	24:2; Jer 40:14	1:2,8,17,19
Juda ta un provinsia	25:22,24-25	1:1; 5:8-9

Nos ta konkluí ku Jeremias a skirbi dos buki. Den tur dos buki, e kaída di Jerusalèm na aña 586 B.C. ta e tópiko. Den buki di Jeremias, e kaída ta mas parti futuro ainda (Jeremias 39 i 52 ta konta e storia). Den Lamentashonnan, e kaída a sosodé ya kaba. Buki di Jeremias ta kontené spièrtamentunan, mientras Lamentashonnan tin yoramentu.

Si Jeremias a skirbi e buki nèt despues di kaída di Jerusalèm, e por a skirbi e buki na Mizpa, unda el a keda despues di destrukshon di e suidat (40:6).

Pa haña mas informashon tokante e profeta Jeremias, bolbe lesa e kapítulo ku ta introdusí e buki di Jeremias, kapítulo 3.

IV. LEKTORNAN DI E BUKI

Pa ken e outor a skirbi e buki? Sin duda pa e sobrebibientenan di Juda i Jerusalèm (2:13; 3:40-41). Tin un sekshon chikitu ku ta dirigí na habitantenan di Edom (4:21-22). Ma den un gran sintido e outor simpelmente a ekspresá su sintimentu na Señor ku poesianan (1:20; 2:20; 3:55-66).

V. PROPOSITO PA E BUKI

Pakiko e buki a wòrdu skirbí?

A. Pa ekspresá tristesa pa e katástrofe horíbel ku Jerusalèm a eksperensia

E destrukshon di Jerusalèm tabata kompletamente innesesario; pueblo di Juda por a evit'é si nan a repentí i bira na Señor.

B. Pa mostra ku e destrukshon di Juda tabata Dios Su obra di huisio

E buki ta kontené un mensahe importante pa pueblo di Dios: loke a sosodé ku e nashon hudiu, no tabata pa kasualidat; tabata resultado di Dios Su huisio.

C. Pa pueblo di Dios rekonosé ku Dios tabata hustu destruiendo e stat i tèmpep.

E huisio i hustisia di Dios sinembargu no tabata e meta final. Dios ke pa e hudianan rekonosé Su rektitut den e manera ku El a trata nan pa nan repentí ainda.

D. Pa pueblo di Dios repentí, pa nan bira di nan piká i mehorá nan kondukta. Den un sintido por bisa ku Dios a logra Su meta pasobra algun hudiu a bolbe na Jerusalèm ku un mihó komprendementu di Dios Su propositonan.

E. Pa pueblo di Dios konfia Dios Su misericòrdia i spera den djE

VI. STRUKTURA I KONTENIDO DI E BUKI

Nos lo presentá dos diferente skema:

I. E TRISTESA – 1

Pasobra Jerusalèm ta destruí i bandoná. E kapítulo aki ta un yamada pa konsiderá e destrukshon di Jerusalèm. Asta tin un invitashon pa uni ku e profeta den su tristesa (1:12). Jeremias a duna motibunan pa e destrukshon horíbel (1:8,18).

II. E KOUSA – 2

Motibunan pa Dios Su rabia pa ku e stat; repentimentu ta su úniko speransa. Por mira tambe e efekto ku e huisio di Dios tabatin riba e grupo chikitu ku a sobra (2:10) i e alegria di e enemigunan (2:15).

III. E SPERANSA – 3

E stat su lamento pa su destrukshon; su repentimentu kòrdando misericòrdianan di Dios den pasado.

IV. E REPENTIMENTU – 4

E eskritor ta pinta un kontraste entre e kondishon di prosperidat i gloria anterior di Jerusalèm kompará ku e destrukshon total aktual Jerusalèm.

V. E ORASHON – 5

Esaki ta un orashon di Jeremias pa Dios kòrda e nashon hudiu...ora nan repentí i konfia e misericòrdia di Dios.

I. JERUSALÈM SU KONDISHON LAMENTABEL – 1

II. DIOS SU RABIA KONTRA E STAT – 2

III. REKONOSIENDO DIOS SU FIELDAT – 3

IV. MIRANDO DIOS SU FIELDAT DEN DISIPLINA – 4

V. KONFIANDO DIOS SU FIELDAT – 5

Lamentashonnan ta ekspresá hopi tristesa pa e rabia ku Dios a basha riba Su pueblo, Juda (p.e. 3:49). Despues di eksperensia tantu hamber ku asta tabatin kanibalismo (2:11-12; 4:5-10), pueblo di Dios a mira nan rei kitá di su trono, kimamentu di nan tèmpe, destrukshon di nan stat. Nan no por haña konsuelo unda ku nan bira. Ma tur esaki a sosodé pasobra nan a nenga skucha Dios Su mensahero.

Den henter e buki, e outor ta insistí ku Dios ta hustu, santu i fiel (3:21-33) apesar di loke El a hasi. Den ultimo kapítulo di e buki, e eskritor a roga pa misericòrdia, konfesando pikánan di su pueblo.

VII. OPSERVASHONAN DI E BUKI

A. TEMA

Un persona ta haña ku tin dos tema básiko: Lamento i alabansa

Un otro ta haña ku Lamentashonnan ta kontené 3 mensahe básiko:

1. Tristesa pa motibu di huzgamentu di Jerusalèm pa su piká
Mayoria parti di e buki ta presentá esaki
2. Konfeshon di piká (1:8; 3:59; 5:16)
3. Speransa (3:21-32; 5:21)

B. STAIL DI SKIRBI

Buki di Lamentashonnan ta konsistí di sinku poesia tristu. Segun nos ta komprendé di ekspertonan hebreo, ora ta lesa e poesianan aki na bos haltu, e manera ku e ta skirbí di mes ta produsí un ambiente tristu.

Kada kapítulo ta un poesia. E promé kuater kapítulo ta skirbí den forma di un akrustík—un poesia alfabetiko. Nos no por mira esaki na idioma Papiamento pa motibu di tradukshon for di idioma hebreo. .

Alfabèt hebreo ta kontené 22 lèter. Den tres kapítulo—kapítulonon 1, 2 i 4—e outor ta inisiá kada versíkulo ku un otro lèter di alfabèt hebreo. Pues: 1:1 ta kuminsá ku ALEF, promé lèter di 1:2 ta BET i 1:3 ta kuminsá ku GIMEL. Kapítulo 2 i 4 ta méskos.

Kapítulo 3 ta otro. E outor a inisiá tres versíkulo tras di otro ku e mésun lèter di alfabèt hebreo, anto e siguiente versíkulo ku e siguiente lèter hebreo. Pues, e promé lèter di kapítulo 3, versíkulonon 1, 2 i 3 ta kuminsá ku ALEF. Promé lèter di 3:4-6 ta BET. GIMEL ta promé lèter di e siguiente tres versíkulo. Pasobra tin 22 lèter na idioma hebreo, pesei kapítulo 3 tin 66 versíkulo. Kapítulo 5 tin 22 versíkulo tambe, ma e no ta skirbí komo un akrustík.

Pakiko e outor a usa akrustík? Por tin diferente motibu. Talbes e motibu prinsipal ta pa yuda hende memorisá e teksto. Of kisas esaki ta demonstrá na un forma simbóliko kon grandi su tristesa ta. (“Mi tristesa ta di A te Z.”) Un otro splikashon por ta pa limitá e ekspreshon di tristesa ku no konosé límite. Por sigui skirbi ketu bai ekspresando tristesa si no ta yega na e Z di alfabèt.

Ta bon pa nota ku Jeremias tambe a skirbi ku un imaginashon kreativo. Por ehèmpel, “For di ariba El a manda kandela den mi wesunan...” (1:13).

Tambe por nota orashonnan kòrtiku kada bes en kuantu (1:20-22; 2:20-22; 3:55-66). Di bèrdat henter e último kapítulo ta un orashon.

C. KRISTO DEN E BUKI

Jeremias ta kòrda nos di Un Otro ku a yora pa Jerusalèm (Mateo 23:37; Lukas 19:41). E profeta a skirbi mientras el a wak e ruínanan—tabata historia pa Jeremias. Seis síglo despues, Hesus a yora pa e stat pa motibu di loke ta bai sosodé kun’ é—tabata profesia pa Hesus.

D. LÈSNAN FOR DI E BUKI

E buki ta mostra kla ku ora Dios ta kastigá Su yunan, E tambe ta sufri huntu ku nan. Dios ta stima Su yunan, maske nan ta rebelde i E tin ku suta nan.

Kurason di e buki ta kapítulo 3. E parti sentral di e kapítulo ta yen di speransa. E palabranan “spera” i “speransa” ta aparesé kuater biaha meimei di e kapítulo (3:18,21,24,29). Apesar di e skuridat enorme, apesar di e kurason kibrá, tòg tin speransa. Solamente un persona ku por mira e obra di Dios mas aleu den futuro por papia di speransa. Tin speransa pa futuro, maske tur kos ta skur skur aktualmente, pasobra Dios t’ei! Jeremias por a bisa, “Maske Jerusalèm ta destruí awor, dia ta bin ku lo tin gloria pa Jerusalèm.” Ku esaki en bista, e outor por bisa, “Di bèrdat, e misericòrdia di SEÑOR no ta kaba nunca, pasobra Su kompashon nunca no ta faya...grandi ta Bo fieldat” (3:22-23).

Literatura Konsultá

- Archer, Gleason L. Jr., *A Survey of the Old Testament Introduction* (Chicago: Moody Press, 1985), p. 373-375.
- Baxter, J. Sidlow, *Explore the Book* (Grand Rapids: Zondervan Publishing House, 1960), vol. 3, p. 278-287.
- Benware, Paul N., *Survey of the Old Testament* (Chicago; Moody Press, 1988), p. 166-168.
- Demaray, Donald E., *A Layman's Guide to Our Bible* (Los Angeles: Cowman Publishing Company, 1964), p. 105.
- Douglas, Alban, *Old Testament Survey* anotashon di lèsnan na Prairie Bible Institute (Three Hills, 1983), p. 76.
- Hill, Andrew E. & Walton, John H., *A Survey of the Old Testament* (Grand Rapids: Zondervan Publishing House, 1991), p.
- Jensen, Irving L., *Jensen's Survey of the Old Testament* (Chicago: Moody Bible Institute, 1978), p. 351-357.
- McGee, J. Vernon, *Thru the Bible* notes, p. 232-233.
- Mears, Henrietta C., *What the Bible is All About* (Minneapolis: World Wide Publications, 1966), p. 239.
- Miller, Adam W., *Brief Introduction to the Old Testament* (Anderson, Indiana, Warner Press, 1964), p. 140-141.
- Waltke, Bruce K., ed. Tenney, Merrill C., *Zondervan Pictorial Encyclopedia of the Bible* (Grand Rapids: Zondervan Publishing House, 1976), vol. 3, p. 862-865.